

не можа абысціся ні адна нацыянальная супольнасць. Веданне рускай мовы пашырае доступ да дасягненняў айчыннай і сусветнай культур, да навукі, тэхнікі і інш. Вялікія маштабы ўзаемадзеяння моў у літаратуры, народнай адукацыі. Асноўная частка патрэбнай інфармацыі трансліруецца ў межах рэспублікі менавіта на гэтай мове, як і асноўная маса крыніц інфармацыі: кніг, часопісаў і інш. Бібліятэкі як інфармацыйныя цэнтры выкарыстоўваюць для забеспячэння поўнай інфармацыяй усе магчымыя крыніцы. Зразумела, што ў гэтым напрамку іх працы адметнай будзе роля рускай мовы.

Прагрэсіруючае развіццё інфармацыйна-камунікатыўных міжнацыянальных зносін непазбежна ўскладняе карціну моўнага жыцця грамадства, вядзе да распаўсюджання двухмоўя. Гэта паслужыла прычынай з'яўлення дзвюх тэндэнцый, характэрных для апошняга часу: свабоднае развіццё нацыянальнай мовы, адначасова пры гэтым распаўсюджанне рускай мовы. Гэтыя тэндэнцыі могуць легчы ў аснову работы бібліятэк ва ўмовах актыўнага двухмоўя.

Хаддад Набиль,
аспірант кафедры
бібліятекаведзення

СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ КАТАЛОГИЗАЦИИ В СИРИЙСКОЙ АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Процесс возникновения библиотек в арабских странах своими корнями уходит в глубокую древность и до нас дошли лишь скудные сведения о них.

После изучения нами литературных источников по культуре, народному образованию, библиотечному делу Сирии мы пришли к выводу о том, что вопросы теории и практики каталогизации в САР на современном этапе практически не разработаны.

Проведенный анализ теоретического, практического опыта в этой области показал, что для каталогизации

Сирии характерны такие проблемы, как составление библиотечных каталогов; составление библиографического описания (его полнота), систематизация, стандартизация, автоматизация каталогизационных процессов. На наш взгляд, эти проблемы требуют срочного изучения и решения. Учитывая специфику своей страны и опыт, накопленный в других странах, которые, чтобы избежать потери информации, решают проблемы в этой области с помощью новейших средств автоматизации, необходимо усовершенствовать процессы каталогизации в Сирии. В настоящее время каждый день несет с собой большое количество информации в документах, которые необходимо зафиксировать, донести о них сведения пользователям, а успех этого во многом зависит от того, на каком уровне находится каталогизация.

Итак, для того чтобы избежать недостатка информации о мировом документальном потоке в нашей стране, необходимо в первую очередь решить проблемы, связанные с каталогизацией.

Рассмотрим вопросы, связанные с организацией каталогов. Их решение необходимо для обеспечения высокого качества обслуживания читателей (пользователей), улучшения состояния библиотечного дела в целом. В Сирийской Арабской Республике реализация этих вопросов, которые имеют свою историю, невозможна без знания их особенностей.

Свою специфику имеет описание арабских книг. Оно началось одновременно с возникновением библиотек. В первой половине XX века описывали книги, используя правила описания, которые существовали в этих странах еще в средние века.

Имевшиеся каталоги были элементарными каталогами заглавий или авторов. Систематические каталоги составлялись стихийно, на основе разных систем классификации. Ключом к библиотечным фондам служила главным образом память библиотекаря. Такое состояние дел наблюдалось вплоть до середины нашего столетия несмотря

на то, что попытки их разработки существовали раньше.

Первые шаги в этой области были сделаны в Сирии, в библиотеке, известной под названием Дом национальной книги (“аз-Захирия”) в Дамаске. Там была создана и специальная комиссия под руководством основателя библиотеки, сирийского филолога Тахира аль-Джазайри (1851—1920). Она обсуждала вопросы описания книг и их инвентаризации, принимала решения, распространявшиеся только на эту библиотеку. Описание книг и рукописей в книжном систематическом каталоге располагалось следующим образом: сначала указывался порядковый номер записи, затем заглавие книги, автор, вид издания (рукопись это или печатное издание), источник поступления книги, примечания (1, с. 45—46).

Как видим, описание было примитивным. Были разработаны не все области и элементы описания. К недостаткам можно отнести следующее: иногда заглавия и авторов книг и рукописей давали в сокращенной форме, энциклопедии описывались только по заглавиям первых статей. Не всегда указывались такие элементы библиотечного описания (БО), как дата написания, имя переписчика, количество страниц, формат. Однако, несмотря на рассмотренные нами недостатки в принципах обработки в целом и в составлении БО в частности, принятые правила в библиотеке аз-Захирия следует рассматривать как положительный факт в развитии теории каталогизации библиотек Сирии. Они являются первым опытом правил библиографического описания арабских книг.

Устранить недостатки, которые имелись в правилах описания книг и рукописей, попытался в 1919 г. Хусни аль-Касм (член Арабской академии наук в Дамаске), который был назначен заместителем директора библиотеки аз-Захирия. После ознакомления с принципами описания книг и рукописей он пришел к выводу о том, что приводимые в описании сведения не дают полного представления о содержании рукописей. Хусни аль-Касм

поставил цель — сделать библиографическое описание более подробным. Он предложил включить в него следующие элементы: заглавие книги, фамилию автора, дату его смерти, ударное (ключевое) слово, количество частей и страниц, дату написания рукописи и имя переписчика.

Описание печатных книг осуществлялось в сложившейся традиции. Вместе с тем в элементы описания книг, характерные для библиотеки аз-Захирия, были введены такие дополнительные сведения, как название города и год издания.

Наряду с этими элементами для книг, имеющих два заглавия, были предложены следующие правила. Если первое заглавие, приведенное в книге, настоящее, а другое известно среди читателей, то описание производили по первому (с одновременной ссылкой на второе). Если в описаниях книг встречался автор, известный под несколькими именами, среди которых одно было широко известно читателям, а другое — нет (но оно было указано в книге), то на каждое из них составлялось отдельное описание.

Конец 20-х годов нашего века отмечается тем, что в этот период возрос поток книг на иностранных языках (английский, французский, немецкий). Следовательно, увеличился их фонд в Доме национальной книги аз-Захирия. Возрос и спрос читателей на них.

Это стало причиной того, что сотрудник этой библиотеки Омар Кахала в 1928 году сделал попытку составить авторский алфавитный каталог книг, вышедших на западноевропейских языках (напечатанных латиницей). Он явился первым каталогом иностранных книг в библиотеке. Описание в каталоге было расположено в алфавитном порядке соответственно латинскому алфавиту. Несмотря на отдельные недостатки, следует отметить и положительные его стороны, которые явились прогрессивным шагом на пути к упорядочению практики книгоописания в библиотеках Сирии. Это переход к карточной форме каталога и введение дополнительных ссылочных карточек.

Впервые унифицировать размещение элементов в описании книг попробовал Юсеф аль-Аш, первый квалифицированный специалист-библиотековед Сирии, который получил в 1935 году диплом библиотекаря в Париже и в том же году был назначен директором библиотеки аз-Захирия. С этим именем связано дальнейшее развитие каталогизации в САР. Он предложил разместить элементы в следующем порядке: 1) заглавие; 2) имя автора; 3) место издания, издатель, год издания; 4) количество страниц; 5) формат; 6) примечание (1, с. 69—70). Им было рекомендовано использовать единый размер каталожных карточек для описания книг как на арабском, так и на других языках (9 x 12,5 см). Эти предложения были введены в 1935 году в практическую работу библиотеки, которая находилась под его руководством.

Следует отметить, что основная заслуга Юсефа аль-Аша заключалась в том, что он разработал правила описания не только печатных книг, но и рукописей. Так, в 1935 году он начал составление первого карточного алфавитного авторского каталога на рукописные книги, в ходе чего в описание рукописей были введены заглавие, фамилия автора, а затем — те же элементы описания, как и в алфавитном каталоге.

Анализ вышеизложенного подтверждает тот факт, что Юсеф аль-Аш вошел в историю и теорию каталогизации САР как первый квалифицированный специалист библиотечного дела. Его правила описания до сих пор еще используют в некоторых библиотеках Сирии. Они стали основой для разработки новых правил. Разработанные им каталоги в те времена оказали большую помощь специалистам, исследователям в оперативном поиске произведения конкретного автора.

Анализ практической деятельности библиотек Сирии в области каталогизации, теоретического наследия позволил сделать следующие выводы. Библиотекам нашей страны для того, чтобы усовершенствовать каталогизацию арабских документов, необходимо принять такие правила,

которые отразили бы в себе весь исторически накопленный опыт в этой области и были бы проверены на практике. Описание документов должно быть на арабском языке. При этом желательно использовать арабские инструкции. Однако это практически невозможно, потому что ни одна арабская библиотека никогда не публиковала своих правил каталогизации.

Библиотекам арабских стран свойственно размещать описание в каталогах под заглавием. Это объясняется тем, что у народов наших стран книги были больше известны по их заглавиям. Произведения большинства арабских авторов читатели других стран также знают по их заглавиям. Специфическим для арабских стран является и следующий факт: исторически сложилось так, что арабских авторов чаще знают по их именам. Бывает так, что вместо имени используют другие сведения (наиболее характерно это для авторов позднего периода истории), такие как: 1) хитаб (т.е. почетное звание), которое раньше давали харалам (слугам) или рабам; оно записывается следующим образом: фахр ад-дин, шихаб ад-дин; 2) кунья (фамилия родства): Абу Абасс; Абу Али; 3) нисба (личное имя отца): Ибн-Рушд (сын Рушда), Ибн Хальдун (сын Хальдуна) и т.д.; 4) лякаб (прозвище): аль-хатиб и др.

Чтобы решить проблему, при создании каталога в случае описания книг старых авторов можно имя полностью помещать на одной строке, отделяя известное имя автора при помощи тире. Например: ал-насафи-Аб Даллах ибн, ал-насафи-Абу Баракат.

На современном этапе арабские авторы чаще известны по укороченной форме своих имен, а существующие современные арабские имена можно разделить на две группы: те, которые представляют собой длинную нить имен (“исмов”), например Мухамед абд аль-Кафи Сааид, и те, у которых после “исма” следует фамилия, например Мухамед Рашед. Такого мнения придерживается и английский библиотековед Г.Р.Тиббетс (7), который рассматривал каталогизацию арабских книг, проблемы арабских имен с точки зрения книгоописания.

Трудность в описании арабских книг, на наш взгляд, заключается и в отсутствии: свода единых правил книгоописания арабских книг, рационального использования англо-американских правил, адаптации их к специфическим условиям описания арабских книг. Отрицательным является тот факт, что большинство арабских каталогизаторов в арабских библиотеках не являются квалифицированными специалистами, не отвечают современным требованиям, которые предъявляют сегодня к этой профессии в других странах.

Попытки научного решения данной проблемы предпринимались и раньше. Первой из них явились “Правила описания для арабских библиотек”, составленные М. Шенети и М. аль-Мохди в 1962 г. Они обсуждались на региональном семинаре по библиографии, документации и обмену печати арабских стран, который проходил в октябре 1962 г. в Каире (Египет). Его участники пришли к единому мнению о том, что правила могут быть использованы в арабских странах. “Правила описания для арабских библиотек” были изданы к началу этого семинара и переизданы в 1964 г. (4).

“Правила...” предусматривают описание под именем, под которым автор имеет наибольшую известность в литературе, или по таблице имен арабских авторов, составленной М. Шенети и А. Фахми (6). На другие, более полные имена делают ссылки.

Книги современных арабских авторов предлагалось описывать под полным именем, под которым автор более известен, а на другие части имени давать ссылки. В “Правила...” входили два приложения:

1. Резолюции и решения Международной конференции по принципам каталогизации (Париж, 1961).

2. Список библиотечных терминов на английском и арабском языках, предложенных региональным семинаром.

“Правила...” вызвали большой интерес работников арабских библиотек, в том числе сирийских. Их заслуга в

том, что эти “Правила...” впервые открыли путь к изучению каталогизации и книгоописания в арабских библиотеках. Недостатком их является то, что они не дали ответов на многие вопросы, которые волновали арабских библиотекарей. Так, не были решены вопросы описания книг коллективных авторов, изданий со смешанным текстом (на двух или более языках), полного описания периодики.

В сирийских библиотеках, для того чтобы ликвидировать недостатки в описании, свойственные арабским библиотекам, и организовать правильную систему библиотечных каталогов и научно-технической информации, крайне важным является создание свода общегосударственных правил описания. Необходимо ввести также единый формат каталожной карточки, который должен соответствовать международному образцу 7,5 x 12,5 см, и составить список сокращений арабских слов.

Обязательным условием обеспечения возможности развития сети библиотек Сирии в целом и включения их в международное сотрудничество является стандартизация в области каталогизации.

Так в работе 46-й сессии ИФЛА (Международного Бюро), состоявшейся в библиотеке Конгресса в 1980 г., большое внимание было уделено проблемам стандартизации библиографического описания и библиографической записи в целом.

В 1978 году было пересмотрено международное стандартное описание (ISBD) книг, опубликованное в 1974 г. В 1977 г. были изданы ISBD сериальных изданий, картографических материалов, не книжных материалов, а также общее ISBD, в котором были отражены принципиальные положения описания документов различных видов. В 1980 г. опубликованы ISBD антикварных книг, печатных нот, а в 1982 г. предложен вариант ISBD составной части документа, т.е. аналитического описания. В 1987 г. разработаны ISBD компьютерных файлов, в 1987 г. программа универсального библиографического учета (УБУ)

и международная программа каталогизации (МППМ) были объединены в одну УБУ/МППМ, или ИВ SIM.

Для того чтобы облегчить введение и использование ISBD в арабских странах, отдел документации и информации АЛЕКСО* опубликовал и распространил в этих странах специальную монографию (5). В ней даны рабочие определения технических терминов, сокращений и акронимов на английском и арабском языках, римские цифры и правила их использования, а также правила разъяснения спорных моментов и предложения по использованию разделительных знаков в описаниях на арабском языке (3).

Возможность приспособить разделительные знаки, предусмотренные ISBD, к описанию источников на арабском языке была рассмотрена в кандидатской диссертации Ибрагима Бадархана. Проанализировав ее, мы присоединяемся к его предложениям, сделанным автором в этой области: оставить без изменения косую черту (/) перед индивидуальным и коллективным авторами; запятая и точка с запятой воспроизводятся в зеркальном отражении (б), {»}, интервал точка, интервал тире (—), применяются круглые скобки (), двоеточие (:), а также знак равенства (=) при параллельном заглавии и других сведениях, относящихся к заглавию (2, 31—34).

*АЛЕКСО — Лига арабских государств по вопросам науки и культуры.

1. Аль-Химси А. Указатель сочинений. — Дамаск: Альмуалеф, 1966.—340 с. (на араб. яз.).

2. Ибрагим Бадархан. История и современное состояние национальной библиографии Сирии в свете концепции международной программы УБУ/МППМ.—М., 1996.—138 с.

3. Кутовенко Н.Е., Лякухам Г. Современное состояние и перспективы автоматизации Национальной библиотеки Сирии им. Хафеза Ассада //Библиотекосведение и библиография за рубежом. — Вып. 125.—М., 1980.—С. 83—85.

4. Шенети М., аль-Махди М. Правила описания для арабских библиотек. — 2-е изд. — Каир: Аль-мактаба аль-арабиа, 1964.—79 с. (на араб. яз.).

5. Шенети М., Махди М. Правила библиографического описания для библиотек. — Каир: Аль-хикма, 1964.—29 с. (на араб. яз.).

6. Шенети М., Фахми А. Арабские описания: Первый список до 1800 г. предварительного экземпляра. — Каир, 1961. — 38 с. (на араб. яз.).

7. Tibbets G.R. The cataloguing of Arabic books. — Library Quarterly.— 1959. — Vol.29. — P. 113—117.

Патлятя Е.В.,
аспірантка кафедры
сацыялогіі БДУ

РОЛЯ МУЗЫЧНАГА ВЫХАВАННЯ Ў САЦЫЯЛІЗАЦЫІ СТУДЭНЦТВА

Важнае месца ў працэсе сацыялізацыі асобы займае выхаванне, і ў тым ліку музычнае. Цікаваць да разнастайных музычных жанраў студэнтаў падпарадкоўваецца агульным заканамернасцям, што вынікаюць з даследавання музычных густаў. Але ў студэнцтве яна мае шэраг асаблівасцей. Па-першае, музычныя густы на гэтым этапе яшчэ толькі фарміруюцца і лёгка паддаюцца ўздзеянню меркаванняў аўтарытэтай асобы; па-другое, у адзначаны перыяд як выбар, так і ўспрыманне музыкі маюць часцей за ўсё спантанна і нават занадта эмацыянальны характар, што робіць рэакцыю на яе непрадказальнай. Гэта звязана з тым, што ў юнацкім узросце асоба не заўсёды можа адэкватна рэагаваць і кіраваць уласнымі паводзінамі. Як вядома, музычныя ўражанні юнацтва і ранняй маладосці робяць уплыў на далейшыя музычныя перавагі, на развіццё музычнага густу.